

ՊԱՐՈՒՅՐ ՄՈՒՐԱԴՅԱՆ

Պարսկական գիրությունների դոկտոր

ԳՐԻԳՈՐ ՏԱԹԵՎԱՑՈՒ «ՈՍԿԵՓՈՐԻԿ»-Ը

ԵՎ ՆՐԱ ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒԻ ԻՆՔՆՈՒԹՅԱՆ ԽՆԴԻՐԸ

Հայաստան կատարած իր անդրանիկ այցելության տարիներին երիտասարդ Նիկողայոս Մառը հնարավորություն ունեցավ ծանոթանալու Էջմիածնի մատենադարանի ձեռագրական հավաքածուներին և 1891-ին հրատարակելու նրանցից կատարած իր քաղումներն ու դիտարկումները: Դրանք փաստորեն մինչև այսօր էլ իրենց ձեռագրագիտական-աղբյուրագիտական արժեքը պահած ինքնակա հոդվածներ են, թվով 15 միավոր¹: Նրանցից 6-րդ համարակալումն ունեցող դրվագը Գրիգոր Տաթևացու «Ոսկեփորիկ» աստվածաբանական ժողովածուն բովանդակող ձեռագրերի (Էջմ. N 1632, 1633, 1634 = Երևանի Մատ. N 1454, 1455, 1476) նյութի ներկայացումն է և «Ոսկեփորիկ» անվանումի արծարծումը:

Կարծում ենք, սխալված չպիտի լինենք, եթե ենթադրենք, թե Արևելք եկած պապական քարոզիչների դեմ պայքարելիս Տաթևացին ծանոթացած պիտի լինի նրանց հրատարակությունների երբեմն խոսում անվանումներին և «Ոսկեփորիկ» խորագրով յուրովսան փոխադարձած դրանց: Եվ հիրավի՝ մեծ մի խորագիր ունի Համվենսիայի եպիսկոպոս Հակոբ Վոռունիցիի ճառերի ժողովածուն՝ «Բանք ոսկիականք», որը 1739 թ. Ղուկասի կողմից (Հարություն վարդապետի պատվերով) թարգմանվել է հայերենի²:

«Ոսկեփորիկ» ժողովածուն ընթերցողին հայտնի էր 1746 թ. Պոլսո հնատիպ հրատարակությամբ, որի համար հանձնարարական առաջաբան է գրել Պատրիարք Հակոբ Նալչանը³: Ն. Մատի անդրադարձումից երկու տարի անց «Ոսկեփորիկ»-ի կազմության հանգամանքների հիշատակություն ենք գտնում Ղ. Ալիշանի մոտ. «Վերջին գրատոր գործոց իւրոց և մի ի գլխատրացն համարելի է զՈսկեփորիկն, յերուրեալ յամի 1410, որ է «Հարցումն խօճայ Մաստուշայի և պատասխանիք Գրիգորի» զհաւատոյ խնդրոց. զհարցողն կոչէ իւր անդրանիկ ըստ հոգւոյ եղբայր»⁴: Ինչպես երևում է, Ղ. Ալիշանի ձեռքի տակ եղած ընդօրինակության հիշատակարանը մասամբ տարբերվել է Ղ. Փիրղալեմյանի, Հ. Տաշյանի և Լ. Խաչիկյանի հրապարակած հիշատակարանների բնագրերից, քանի որ «Ոսկեփորիկ»-ը⁵

¹ Н. Марр, Из летописи поездки в Армению. Замечки и извлечения из армянских рукописей. — “Записки Восточн. отд. Имп. русск. археолог. общества” (ЗВО), т. V (1891), стр. 211-241, т. VI (1891), стр. 135-228.

² Մառ. ձեռ. N 404 (Ա), 306:

³ Ն. Ա. Ոսկանյան, Բ. Ա. Կորկուրյան, Ա. Մ. Այվազյան, Հայ գիրքը 1512-1800 թվականներին, Երևան, 1988, էջ 383-384: «Ոսկեփորիկ»-ը 1995 թ. Երևանում լույս տեսավ Հակոբ Զյոսյանի աշխարհարար թարգմանությամբ ու ծանոթագրություններով:

⁴ Ն. Անոն Ալիշան, Միսական. փրկագրություն Միսնաց աշխարհին, Վենսիայի, 1893, էջ 240-241: 1410 թվականը թերևս փոխադրական վրիպակ է՝ 1401-ի փոխարեն:

⁵ Նույնպիսի, հաւաքել և ի յոյս անկա ձեռամբ Անոն վարդապետի Փիրղալեմյան Տոբեցոյ, Կ. Պոլիս, [1888], էջ 27: Ընդօրինակումը կապարված է Տարոնի Սուրբ Առաքելոց վանքի ձեռագրից:

որ ընդարիմակէք գրեսչիք զսակաւ յիշատակս մերոյ մաղթանաց Տ, 25 եւ Քրիստոսի... ամէն] խ:

Անկախ Հ. Հակոբոս Տաշյանի նկարագրության մեջ կատարված որոշ կրճատումներից, այնուամենայնիվ համեմատաբար ընդարձակը դարձյալ նրա ներկայացրած ձեռագրի (ԺԶ դար) տարբերակն է, ուր կոչված են պատվիրատու *Մասուղշաֆի* թե՛ ծնողները՝ *Հակորշահ* և *Էլ-խութու*, թե՛ եղբայրը՝ *Յուսուֆշահ*: Հիշատակարանում եղած «բարեպաշտ» բնութագրումը թույլ է տալիս եզրակացնել, թե իսլամական անուն-կրող *սեպուհ Մասուղշահը*, այնուամենայնիվ, օտարազգի և այլադավան չէ, մանավանդ որ պատվիրատուի ավագ եղբայր Յուսուֆշահը «ընթերցող եկեղեցույ» է, այսինքն՝ գրակարդաց, սաղմոսասաց, տիրացու: Թերևս անունների այս իսլամական հնչման պատճառով է, որ «Ոսկեփորիկ»-ի հեղինակային հիշատակարանն ընդօրինակողները երբեմն անպատշաճ են նկատել քրիստոնեական աստվածաբանության նվիրված ժողովածուի պատվիրատուին հասցեագրված խոսքի մեջ նրանց հիշատակել: Կրճատումը շրջանցել է Մասուղշաֆին (տպագրում այն «խմբագրված» է «Մաշդուս»), որովհետև «Ոսկեփորիկ»-ի առաջին իսկ էջի խորագրում ասված է «Հարցմունք Մասուղշաֆի իշխանի բարեպաշտի և պատասխանիք Գրիգորի եռամեծի՝ աշակերտի տեառն Յոհաննու Որոտնեցույ տիեզերալոյս վարդապետի նախ յաղագս Սրբոյ Երրորդութեան և ապա յաղագս Բանին մարդեղութեան ի Սուրբ Գրոց և յուղափառ վարդապտաց հաւաքեալ» (ձեռ. 1476, է 13r) «Ոսկեփորիկ»-ի հեղինակի և պատվիրատուի փոխադարձության վերաբերող որոշ տեղեկություններ կարելի է քաղել Գրիգոր Տաթևացու ուղերձից, որ պահպանել են⁸ առանձին ձեռագրեր (Ձեռ. N 1476, 146v, ձեռ. N 1454 էջ 258- 253r)

«Արդ զայս սակաւութ զաստուածաբանութիւնս, որ հաւաքեցի ի Սուրբ Գրոց՝ յանսկզբնական բանէն սկսեալ, ի հաւատս և ի գործս աւարտեալ, ընծայեցի քեզ զանձդ հոգևոր և յիշատակ բարեաց ի Քրիստոս, որդի լուսոյ և ծնունդ վերնոցն Սիովնի, հաւատարիմ ծառայ Աստուծոյ Մասուղշահ: Եւ երիս ինչ խնդրէ ի քէն հատուցումն փոխարինաց քանքարս տուեալ շահեցողաց. նախ՝ միշտ աշխատաւէր մտաւք առանց ձանձրանալոյ ընթերցցիս զգիրս զայս յարածամ և զդժուա[րա]յութ բանս հայցեսցես ի մտաւորաց և զգիրինս ի մտի պահեսցես, և զայս ուսուցես: Եւ երկրորդ՝ զի հաւատս հաստատումն և անխափան կացցես մինչև ի կէտ կոչմանն քո: Երրորդ խնդիր՝ զի ի բազում սուտապատիր բանից և աղանդոց հերձուածողաց ի բաց հեռացիս, զի յետին ժամանակի և կարապետք նեղինն բազմացեալ, խաբէութիւն և սուտն յառաջեալ, արդարութիւն և ճշմարտութիւն յետնեալ և ամենկին մուգեալ ի մարդկանէ՝ ըստ սաղմոսներգութեանն Դաւթի: Եւ տէրն համաձայնի՝ ասելով. Որդի մարդոյ եկեալ գտանիցէ արդէտք հաւատս յերկրի: [Հմմտ. Սաղ. Ը, 3: Դուկ. ԺԸ 8]

Վասն որոյ, որդեակ լուսոյ և ուղղութեան, փախիր ի նեստորաց՝ որպէս ի կատաղի շանց, զի յայտնի ուրացողք են աստուածութեանն Քրիստոսի և համաձայն այլազգեաց Հրէից խաչողաց, մանաւանդ մարդադաւան և կոապարիշտ, որք զսոսկ մարդոյ միս և յա-

⁸ Ուղերձի գոյությունը արձանագրված է Լ. Խաչիկյանի կազմած ԺԵ դարի հիշատակարանների և հայտնի ծանոթագրության մեջ, էջ 10, ծան. 1:

ծածիւն, այլ մարդածիւն, և զծնեալն ոչ Աստուած, այլ մարդ դասանեաց:

Զայս դասանութիւն հաւատոյս և զկանոն քրիստոնէութեանս երեք առ մեզ բազմաշարչար հայրն սուրբ լուսաւորիչն մեր Գրիգորիոս և որդիք և թոռունքն ճորա Սուրբն Ներսէս և Սուրբն Սահակ և այլք ամենայն միմչև ցայժմ, որ ունինք յեկեղեցիս և անփոփոխ պահեցաք և պահեմք միմչև ի կէտ կոչման մերոյ և որոշումն շնչոյս:

Եւ դու, զաւակդ ուղղափառութեան, որպէս վերոյ գրեալդ ուսուցանէ փոքր ի շատէ, զսակաւ ընթերցիր և բազում ուսիր և ի նոյն հաստատումն լեր, անփոփոխելի: Զի ամենայն ճշմարիտ դասաւորքն զՔրիստոս Աստուած խոստովանեցան և ի նոյն մահաւանդեցան և առ ճշմարտութիւնն Քրիստոս յերկրէ յերկինս վերափոխեցան: Եւ զմեք(!) զնոյն պինդ կալցուք՝ անշարժ լուսով ի կեանս և ի մահ և յետ մահու, և նորին խոստացեալ բարեացն արժանաւոր լիցուք ի Քրիստոս Յիսուս ի Տէր մեր, որում ընդ Հայր միանգամայն և Հոգոյն Սրբոյ փառք, պատիւ և իշխանութիւն յամենայն գոյից անբաւ յաւիտեանից: Ամէն:

Եթե այս երկու աղբյուրներից քաղած տեղեկությունները մեկտեղենք՝ կարող ենք ամփոփել, որ բարեպաշտ Մասուղշահը «բնակութեամբ ի սեպուրի արանց Դարբէժ քաղաքի է», «որդի լուսոյ և ծնունդ վերնոցն Սիովմի, հաւատարիմ ծառայ Աստուծոյ», որին Գրիգոր Տաթևացին անհրաժեշտ է նկատել զգուշացնել ոչ միայն զանազան հերձվածողություններից, այլ նաև երկաբնակներից:

Մասուղշահի անունը, որոշ որակումների կրկնությամբ, հիշատակվում է նաև «Ոսկեփորիկ»-ի Ա. զլխի վերջում. «որ և դու երկիս որդի լուսոյ և զաւակ տուրնջեան հարազատ վերնոյն Սիովմի և անդրանիկ ըստ հոգւոյ Մասուղշահ, որ ի խնդիր ելեր զանձին ծածկելոյ և պատուական մարգարիտն, և զտեր մի պատուական և զեղեցիկ զանխօս մարգարիտն, որոյ ոչ գոյ գին»⁹: Ասել է, թե՛ Մասուղշահը միաբնակ դավանության հետևորդ է, հայազգի իշխանական տան շառավիղ («սեպուրի» այս պարագայում պիտի հասկանալ «իշխան», «իշխանագուն», ինչպես նա կոչված է N 1476 ձեռագրի վերտառության մեջ, էջ 13ա)¹⁰:

Թավրիզաբնակ իշխանական այս ընտանիքին վերաբերող մի ուշագրավ տեղեկություն էլ աղբյուրներից քաղել է Ղ. Ալիշանը¹¹, ըստ որի՝ 1378-1383 թվականների միջև Տաթևի եպիսկոպոսներից Ստեփանոսը «նենգութեամբ կոչեցեալ»՝ իր եպիսկոպոս և արեղազարմիկների հետ զնում է կողմնակալ Սոֆի Խալիլի մոտ, որը Ստեփանոսի երկու հարազատներին դաժանորեն սպանել է տալիս, իսկ իրեն հինգ տարի բանտարկում: Ստեփանոս եպիսկոպոսի քույրը զնում է «ի Դարբէժ առ մայր Եաղուպշահի», որը՝ դշխոսին, «առաքեաց առ Սոֆին պատուելը՝ արձակել զչարչարեալն»: Սրան ի պատասխան բռնավորը կոչ է անում՝ «զալ և բռնութեամբ կորզել ի մմանէ»: Ինչպես և կատարում են:

Նախ նկատի ունենա՞նք, որ Ստեփանոս եպիսկոպոսը Օմավոն եպիսկոպոսի որդին էր՝ «յազատ տանէ և ի մեծ ազգէ», որն ուներ «բազում ճորտս այլազգիս», ուրեմն ուներ իր զո-

⁹ Ձև. 5118, էջ 5v - 6r:

¹⁰ «Սեպուրի» կարի մասին փնտ. Н. Я. Марр, Этимология армянского "сепури" и грузинского "сепг" ЗВО, т.

V, стр. 286.

¹¹ Ղ. Ալիշան, Եզվ. աշխ., էջ 241:

րի գործադրումով, «բազում ճորտ այլազգիս» և մամականդ սեփական ջոկատ ունենալու շնորհիվ իրենց տիրույթներն ու հավատացյալներին պաշտպանելու լուրջ փորձեր էին անում հոգևոր իշխանությունները: Տաթևի մետրոպոլիտն, օրինակ, ինչպես ասվեց վերևում, կարողանում էր տեր կանգնել իր տիրույթներին, իսկ Միջագետքում (նաև Ամիդում) գործող Մկրտիչ Նաղաշ եպիսկոպոսը, շինարարական ու վերականգնողական աշխատանքներից բացի, «բազում գեթիս ազատեաց յամօրինաց՝ զորս գնելով, և զորս խնդրեաց ի պարոնաց, և զորս յափշտակելով ի ճամապարհին: Առաքել ի ծառայոց իրոց արս զորեղս և սրտապինդս, և խլէին զգեթիս յամարինաց և բերէին ի մորաշէն վանս իւր ապաստանի...»¹⁴

Վերևում կատարված քննությունը մեզ հիմք է տալիս ամփոփելու, որ

1. Գրիգոր Տաթևացին մեզանում հիրավի միջնադարյան գիտության խոշորագույն ներկայացուցիչներից մեկն է, որը փորձում է իր կազմած ժողովածուներով ամփոփել գիտելիքների այն համակարգը, ինչ ձեռք էին բերել վանական ուսումնագիտական կենտրոնները, այսօրվա պայմանական տերմինաբանությամբ՝ համալսարանները: «Ոսկեփորիկ»-ը փաստորեն հայոց դավանական գիտելիքների առձեռն հանրագիտարան է, որի հիմքը Գրիգոր Տաթևացու այն համոզումն է, թե «քնական քննութեանն հետևի հերձուած, իսկ հաւատոյն՝ ուղղափառութիւն»: Թովմա Մեծոփեցու գնահատությամբ՝ «եւ էր սա (իմա՝ Գրիգոր Տաթևացին – Պ.Մ.) առատ և ճոխ բանի՝ ոչ զոյով նման նմա յազգս ամենայն, ոչ ի հիմն և ոչ ի մորս, երկրորդ Աստուածաբան և Յոհան Ոսկեբերան...»¹⁵:
2. Հայկական իշխանական տների շառավիղները այս ու այնտեղ հարմարվում էին մոնղոլների, ապա և Թաթարյանների և նրանց հաջորդների օրոք երկրում ստեղծված կացությամբ՝ մերթ փոխելով իրենց տոհմիկ զբաղմունքը և «խոջա» հորջորջվելով, մերթ յուրացնելով օտար իշխեցողներին ընտանի անուն – տոհմանուններ, երբեմն մուսուլման առերես կրոնափոխ լինելով, բայց պահպանելով իրենց տիրույթները, հաճախ նաև զինված ջոկատներով իրենց ինքնակալությունը ապահովելով:
3. Պահպանված իշխանական ընտանիքների պալազատները կապ էին պահում ազգային-մշակութային օջախների և ժամանակի երևելի հոգևոր գործիչների հետ, որոնց համար քաղաքական-դավանական հովանավորություն էին ապահովում՝ մուսուլման գիմական միջամտության գործադրումով: Ավելին, այդ պալազատները կարող էին հովանավորել մշակութային նշանակալի նախաձեռնություններ, որպիսին Գրիգոր Տաթևացու 1401 թ. գրած «Ոսկեփորիկ»-ի երևան գալն է:

Հավելված

Գրիգոր Տաթևացու «Ոսկեփորիկ»-ի անդրամիկ՝ 1746 թ. հրատարակությունը, ինչպես նշվեց վերևում, ուղեկցվում է Հակոբ Պատրիարք Նալլանի հանձնարարական

¹⁴ Ժե դարի հայերեն ձեռագրերի հիշարակարաններ, էջ 626:

¹⁵ Թովմա Մեծոփեցի, Պարմություն, աշխարհափրությամբ Լևոն խաչկյանի, Երևան, 1999, էջ 47:

առաջաբանով, որ գրված է «ի խնդրոյ մահտեսի Ղափանցի Ծաֆնազարին»: Հարկավ, այս մահտեսին Տաթևացու «Գիրք հարցողաց»-ի 1730 թ. տպագրության մեկեմասներից մեկն է, մույնական «Արևելից մահտեսի Ծաֆնազարի» անձնավորությամը, որ Հովհաննես Կոլոտ Պատրիարքի հրամանին ականջալուր գրասեր էր: Հակոբ Նալյանի «Առաջաբանություն»-ը գտնում ենք մաս տպագրից կատարած ընթրիմակմամբ, որ մրա ճանաչողական արժեքի վկայություն է: Հենց այս պարագան մեզ թելադրեց այն վերստին հրատարակել՝ քաղելով Մատենադարանի N 1454 ձեռագրից:

**ԳԻՐԶ ՈՐ ԿՈՉԻ ՈՍԿԵՓՈՐԻԿ, ԱՐԱՐԵԱՎ ՍՐԲՈՅՆ ՆՕՐՆ ՄԵՐՈՅ
ԳՐԻԳՈՐԻ ՏԱԹԵԻԱՑԻՈՅՆՆԵՐ ԵՕԹՆԱՆՈՅՍ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ**

Առաջաբանություն սրբոյ մատենիս: Նախերգանդուն յայտարարութիւն առ ընթերցողսն, արարեալ տեառն Յակոբայ աստուածաբան վարդապետի և պատրիարքի Կոստանդնուպոլսոյ ի խնդրոյ մահտեսի Ղափանցի Ծահնագարին:

Գերապատիւ և հոգեւի ճշմարտաբան և եղիական մախանձու աստուածապետականին պաշտօնէի վառեալ մեծ վարդապետն Հայաստանեայց երանելիւն Գրիգոր Տաթևացի՝ անդով վաստակատուն, քրտնաջան մշակն, արդիւնարար աստուածպաշտութեան շահավաճառն, երկնային ակոյանն և ծաղկահաւաք մեղրաշէնն, գոլով ճրագ յաշտամակի եղեալ, ոչ կամեղով զքանքար բանին յերկրի ծուլութեամբ թագուցանել, փոյթ յանձին կալելալ զփոքրատես և զյաճախաբան գրքուկս ընծայել Հայաստանեայցս իրական ազգի, ջանաց որքան և կարաց հաւաքումն առնել յԱստուածաշունչ գրոց՝ Հնոց և Նորոց կտակարանաց և աստուածաբանից վարդապետաց, որպէսզի զկնի ինքեան իբրու փողով իմն ազդարար լինիցէր ազգիս Հայոց ի ձեռն գրքոյս այսորիկ, ազդելով զգալուստ մորթազգեցիկ գալլոց, փոքունց ապականարար աղուխսոց և որոմնացանից թշմամեաց ի մէջ ցորեմական սերմանեաց սրբազանից գրուածոց: Յաւել և զայն իբր զառձեռն պատրաստական գէնս ընդդէմ գողիաղասարաս ամբարտակաց և ոչ առանց արդեանց կոչեաց զանուս սորա Ոսկեփորիկ: Քանզի արդարև սոյն այս գրքուկ ունի յինքեան իբր ի փորի իրում զէփլատական ազնիւ ոսկիս՝ բուսուցեալ խոնաութեամբ աստուածայնոց շնորհաց և եփեալ հրով աստուածային սիրոյն: Սոյն այս գրքուկ իբր զտապանակն կտակարանաց պատեալ ներքոյ և արտաքոյ ոսկով սրբով, ունի ներ ինքեան զծաղկեալ զաւազանն Ահարօնի՝ ժողովիչ ոչխարաց և փախուցիչ գալլոց: Ունի և զքարեալ տախտակն աստուածայնոց օրինաց՝ ուսուցիչ սիրոյն Աստուծոյ և ընկերին: Ունի և զքոյրվառն ոսկի, հրով տափման և անուշափոտ կնդրկաց իմաստիք առլցեալ: Ունի և զսափորն ոսկի՝ լի մանամայի երկմատոր շնորհաց ընդունարան: Իսկ կցեալն առ սմին շնորհալի վարդապետութիւնք սրբոյն Գրիգորի Վկայասիրի, մախապէս Վահրամ կոչեցելոյ, յիրաւի չքմաղ և զարմանալի, սակաւաբառ և բազմաբան ի խորհուրդ Սրբոյ Երրորդութեանն և ի վերայ մարդեղութեանն Քրիստոսի խօսեցեալ և արքունական պողոտայի արտադրեալ, զոր ոչ պակաս պատուով յարգելի վարկանիս, քան զբանս սրբոյն Դիոնիսիոսի Արիսպագացոյ և քան զբանս Գանձունց և Պարապմանց կիրողի Աղէքսանդրացոյ, և քան զԱռ որսն Գրիգորի Աստուծա-

բանին, որոյ արդիւնաւորութիւնքն մանաւանդ վերծանութեամբ և ընթերցմամբ, քան թէ գրօսելովք ծանուցանին: Վասն որոյ յորդորեմք զաստուածասիրութիւն ազիւն մերոյ ստանալ զսոյնս ի միտմ տփի իբր զերկփեղկեան տախտակս Կտակարանացն և իբր զերկու լծակս Տապանակին, որովք բարձեալ լինի Քրիստոս որդին Աստուծոյ՝ ոսկիածոյլ բնութեամբն Աստուած հանդերձ անփտելի փայտին անապական մարդեղութեանն: Որոց յանձն առնեմք զայսոսիկ երկփեղկեան գրեանքս համայնից պասքելոց իբրն զօջարակս աստուածայինս, որովք արբեալք ի տկարութեանց ասպարհնեցին և փառս Աստուծոյ՝ պարգևօղին շնորհաց մատուցոյք, ողջ կալով ի տէր Յիսուս առ յոյսն բնաւից, ամէն:

Ուսումնասէր եղբարցդ իմոց լիցի յայտ յաղագս յառաջաբանութեանս, զի գրեցաք թեպէտ՝ ի ձեռագիր Ոսկեփորիկսն ոչ գոյ գրեալ զայս, սակայն որովհետեւ ի բասմա գրքէ օրինակեցի գրերին ածելով ի վերայ առաջնոյ ձեռագրով գրեցելոյն ոչ ձանձրացալ այսպիսի գեղեցկազան գովեստիւ լցեալ բանս արտաթողով, այլ ի պատիւ յարմարողի սորին ներ ածի աստ:

Ձեռ. N 1454, էջ 8ա - 9ա